

Posudek na diplomovou práci Jitky Kubešové

Anglicismy ve španělském denním tisku
(Pedagogická fakulta JU, České Budějovice 2014, 90 stran)

Tématem DP Jitky Kubešové jsou anglicismy ve španělském denním tisku. Práce je standardně rozdělena na dvě části: část teoretickou a část praktickou.

V úvodních kapitolách se autorka danou problematikou zabývá v rovině teoretické. Pracuje při tom s relevantními zdroji především španělské provenience (Medina López, Guerrero Ramos, Lorenzo, atd.), k nimž měla díky svému pobytu ve Španělsku poměrně snadný přístup. Přestože je teoretická část zpracována poměrně pečlivě, místy postrádám větší schopnost vlastní reflexe dané problematiky a samostatnější přístup. Tato výtka, jak diplomandka ví, je spíše metodologická, nežli faktografická: problematika je prezentována v souladu s citační etikou i obsahově poměrně přesně, nicméně např. postrádám určité logické propojení jednotlivých kapitol, které vede k tomu, že místy se jednotlivé pasáže obsahově překrývají (např. str. 15 a 20). Preciznějšímu představení dané problematiky by určitě napomohlo i určité usouvztažení obsahu teoretické části s materiálem, se kterým se bude pracovat v části praktické (např. nastínění teoretických východisek). Má poslední poznámka opět spíše formálního charakteru se týká názvu poslední kapitoly 2.3, jejíž název příliš nekorresponduje s jejím obsahem.

Na kvalitativně vyšší úrovni je však část praktická, kterou osobně hodnotím mnohem lépe, nežli část teoretickou. Autorka v ní analyzuje vybrané anglicismy ze španělského tisku z období 01/2011-03/2014. Zaměřuje se přitom na anglicismy nalezené v oblastech zpravodajství, reportáží a autorské publicistiky. Jednotlivé příklady excerpuje z vybraných španělských deníků (*El País, El Mundo, ABC, La Razón*), a to především z jejich internetové podoby. Tyto anglicismy autorka analyzuje po stránce jazykové, dále pak podle frekvence jejich užití, pozornost věnuje i grafickému označování anglicismů jako cizích prvků ve výpovědi (v této souvislosti bych chtěla vyzdvihnout zejména kapitolu 3. 2. (str. 72), kde diplomandka prokazuje schopnost samostatné práce s jazykovým materiálem).

V souvislosti se závěry, k nimž Jitka Kubešová v závěru své práce dochází, bych měla jednu otázku k zamyšlení a případné diskuzi. Jak bylo nastíněno v úvodu, autorka své příklady excerpovala především z internetové podoby španělského denního tisku. Je možné, že charakter média (internetové vydání deníku a tištěné vydání deníku) může mít vliv na užívanou slovní zásobu, či lze obě formy považovat za jazykově homogenní a identické jednotky?

Hodnocení po stránce formální:

Práce je psána česky a po formální stránce je na standardní úrovni. Nacházím v ní minimum pravopisných chyb či překlepů (str. 84, 88); práce je na relativně dobré úrovni i po stránce stylistické, jisté diskrepance však konstatuji v souvislosti se závěrem str. 85) – např. formulace: *Jako hlavní tematické okruhy se ukázaly ..., atd.*

Závěr:

Práce Jitky Kubešové vyhovuje požadavkům na diplomové práce kladeným. Práci doporučuji k obhajobě a předběžně hodnotím známkou **velmi dobře**.

V Českých Budějovicích, 14. ledna 2015

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.